

Guatz un gesùntz geèzza vodar ünsar earde



Alpe Cimbra: un finesettimana all'insegna della valorizzazione della produzione agroalimentare locale con laboratori ed incontri con esperti per conoscere storia e caratteristiche di ciò che mangiamo; il tutto accompagnato dall'immane mercato dei produttori.

Azpe vert, häur o, atz 29 un 30 von bimmat izzese gehaltet atz Folgrät "La dispensa dell'Alpe": zboa tang vo trëff un bërkhstätt

boma hatt gemak lirnén vil atz geèzza. Pitt allz daz sèll boma mage khoavan zèzza haützotage, iz nèt hërta dèstar vorstian bazzez iz pezzar un gesüntar un asó heftma à zo bölla lirnén hërta mearar. Ma heft bidar à zèzza di sachandar boma hatt gèzzt in an stroach, di sèllnen gemacht pitt biané ingrediétn un vortgelekk alümma da huam; ma khoaft liabar kan baké boma khennt umbrómm ma boazt bia sa arbatn un

hërta mearar lestma un süacht zo vorstiana belz geèzza iz pezzar vor ünsar laip. Zo lirna hërta eppaz mearar atz geèzza un att bia 'z khint boróatet iz bichte höarn bazzez mang khön di laüt boda studjarn dise sachandar un asó in di zboa tang vodar "Dispensa dell'Alpe" soinse gehaltet bichtege trëff, offe alln. An sántzta hattma geredet von turismo sostenibile atti pèrng, vo bia zo spindla di boll un von proat – vo bia 'z iz gest 'z proat in an stroach un vo bia 'z iz gebèkslt in ta' vo haüt – ; an sunta gekhennate studjös un paigar hãm geredet in gántz mòrgan von paing – vo bia bichte 'z soinda dise insèkte vor ünsar lem un vo bazzen iz nà vürzokhemma est – un soinse o gihaltet an hauf bërkhstätt vor khlummane un groaze. Poade di tang izta o gest dar merkà von geèzza von produkthör vodar hoachebene: schiar 50 bankètt boma hatt gemak khoavan allz daz guat boda khint vodar ünsar earde.

R.P.

'Z khorn von pèrge

Mentre a Luserna la coltivazione del grano è stata abbandonata, in Val di Fassa il sig. Felicetti ha costruito un enorme fabbrica, attualmente conosciuta a livello globale per la qualità e per la continua innovazione.

'Z iz mittartage: atn tisch tempfta a pjatto pastaschùta pinn brigàlde. 'Z gesmàkh von balt, inngemisch pittar innovatzióng von khorn boda aromài iz khent a simbolo von Beleschlànt; 'z lânt vodar pizza un vodar pastaschùta. Azma geat hintar in di zait venntma (atn libar von Prezzi, "Partir Bisogna") ke ünsarne altn hãm provàrt nidarzolega 'z khorn, nidar in di fanétschan boda di sunn iz sterchar un dar bint plast mindar odar biané, ma 'z izta aukhent asó biané ke sa hãm sèmm gelatt, pinn khorn un pinn rem o. Gántz àndarst anvétze izta gânt an àndra stòrdja, da sèll vonan trianar boda, in tal vo Fassa, hatt gehatt vil gelükh un pinn khorn hattar

augemacht da gróazarste fabrika vo pastaschùta vodar ünsarn provintz: di Felicetti. Sèmm o hatt allz àgeheft vor vil zait, 'z djar 1908, balda dar Valentino Felicetti hatt gekhoaft da earst fabrika "fiemmese" vo "paste alimentari". Est dopo 114 djar di Felicetti iz khent a simbolo vodar pastaschùta in da gántz bèlt un macht aniaglan tage 60 tonnellate vo pastaschùta vo 100 sorte. 'Z hèrtz iz hërta gestànt àgehénk in pèrng un in burtzan vodar famildja un vor ditza di energia boda khint genützt iz vor in 90% gemacht sèlbart, daz meararste pitt pannelli fotovoltaici un 'z khorn iz zornirt lai vo aziende von Beleschlànt, boda stian nà dar natür un in klima. In di lestn djar hãmsa studjart di naüng pekkla lai pittar kart, gántz riciclabile. Ditza bill munen gem an guatn esempio vo rispèkht vodar natür, von pèrng un innovatzióng zoa zo macha khenen ünsar provintz.

Giada von Galén

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Di tatza is halbe voll odar halbe ler?

Il bicchiere è mezzo pieno o mezzo vuoto? La brutta notizia: dal recente censimento è emerso che sono sempre meno i lusernar che si dichiarano cimbri, con un calo dall'85,3 al 68,7%. La buona notizia: il 94% dei ragazzi tra gli 11 e i 17 anni hanno dichiarato di appartenere alla comunità linguistica cimbra. Berda übarlegt positiv, der muant, ke di tatza is halbe voll. Berda übarlegt letz, der muant, ke di tatza is halbe ler. Bas tüan? Beam un snjånkln? 's nicht zo tüana? Biar rispündarn nò! Ombrómm?

"Süachar nèt di schult, venntar di hilf un dar vürschupf!" Disar bare satz hatt khött dar gehkènnatar mán Henry Ford un er hatt rècht. "Biar tarfan nèt hãm vort, zo gian laise, ma biar muchan hãm vort, zo plaim stian!" Disar alt spruch khinta vo China. "Nèt dar is starch, ber nia vallt, ma der, ber vallt un bidar steat au." Disar bare satz hatt khött dar groase schraibar Johann Wolfgang Goethe. "Mearar starch is dar bint, mearar starch is dar puam." Disar is o an alt un bare spruch. Bas khött dar gehkènnatar un groase mán Mahatma Gandhi? "Sterche khinta

nèt vo kraft vo laip, ma vo a geböll, ke nèt dargémse." Un ünsar vatar vo autonomie, Silvius Magnago, hatt khött, ke biar muchan lesan aniaglana roas atn rua vo bege, asó biar hãm spetar an groasar matz vo roasan! In di Laimpachteldar sidar hundart djar hãmsa hërta khött, ke di tatza is nèt halbe ler, ma gántz ler. Häüt zo tage anvétze biar bissan, ke in di Laimpachteldar di tatza is nèt gántz ler, ma no est a migele voll. In Lusern di tatza is no vil voll. Lai nèt mòlarn!

Prof. DDR. Hugo-Daniel Stoffella
vulgo Menlo



Istituto Cimbri | Kulturinstitut Lusern
Tel. 0464-78.96.45 | info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



SA SIDAR VIAR DJAR, KAN NÜZZLAR, KHINTA
GEVAIRT BAZTA GITT D'ÜNSAR EARDE

Altz naügez geèzza



Si è tenuta a Nosellari nelle giornate del 22 e 23 ottobre la quarta edizione del Festival dell'Agricoltura di montagna e del porro di Nosellari. All'interno della due giorni anche un mercato della terra dove è stato possibile degustare e acquistare prodotti locali.

Di Vor 'z Lânt von Nüzzlar un von lentar att d'ándar sait von Sommo hatt augelekk an trëff vo zboa tang bodase iz gehaltet an sántzta 22 un an sunta 23 von bimmat zoa zo reda von produkthte von pèrng un von pòrro boda khint nidargelekk in da schümma fratzióng von Nüzzlar.

In disan trëff izta o gest a konvénjo zo reda von djungen un vo bazta iz nà zo bèksla in dise lestn djar. Azta inar bòtta di djungen hãm gesüacht zo giana vort von khlumman lentar zoa zo leba in di groazan statt, est hërta mearar stian in soi lânt odar khearn bodrúmm un, daz bichte, iz ke sa hãm

biar àgeheft zo arbata di earde un zo halta 'z vich.

Un dar pòrro von Nüzzlar geat pròpio in disa diretzióng: djunge bodase soin gelekk panándar zoa nèt zo lazza gian öade soi earde un khearnda nidarzolega an gántz altn sãm boda hatt hërta gètt an gántz guatn pòrro.

Haür o di manifestatzióng hatt zuargerüaft an hauf laüt boda hãm gemak vennen vil àndre produkthte vodar Zimbar Earde un boda hãm gemak seng tãntzan di nachbarn von Brandtal in soine alte kostümm.

E.v.K.

Samantha Cristoforetti, di Samantha von stèrn

Dopo la prima missione, Futura, sulla stazione satellitare internazionale orbitante intorno alla Terra nel 2015, Samantha Cristoforetti è rientrata da poco dalla seconda. Questa volta l'astronauta italiana era stata scelta come comandante, ruolo mai ricoperto prima da una donna.

Samantha Cristoforetti iz gerift bodrúmm huam; di ulve abas von 14 von bimmat di kapsula Crew Dragon izzese postàrt bait vort vodar Florida, in bazzar von mer. Soi zboate viào in spatzio, duràrt sèks mánat, iz verte.

Atz 26 von abrél hattze kompirt vünfunviartzeck djar un in tage darn ÷zze partirt vor di misióng ESA Minerva pitt àndre drai astronàute: di ameriké vodar Nasa Bob Hines, Kjell Lindgren un Jessica Watkins. In da spaziál statzióng di Samantha hatt gemacht vil esperimèntn un foto bobar hãm gesek biar o att internet.

'Z iz daz earst baibe in Euròpa boda hatt geschaff in a misióng in spatzio: atz 28 von herbestmánat hattze genump

in platz von komandànt russo Oleg Artemyev.

Atz 21 von ludjo di Samantha iz gánt zo richta ettlane mikrosatelliti, simm urn arbat auz vodar statzióng pittar tuta. 'Z iz gest daz earst baibe boda hatt gemacht a söttana malaméntra arbat.

Hërta irònika, 'z iz a spaziál tiktoker o, pitt soine video zoagetze bia ma tüat zo trinkha an kafè in orbita, odar bazta èzzan di astronàute (grilln pitt sbartzpern "vichela guat vor di un vor di bèlt" hattze khött). Di Samantha zoaget ke a baibe mage soin saiz irònika, saiz profesionàl, saiz a màmma un saiz a bichtega astronauta, hërta loavante nà soine intrüam.

MR